

Diocèse de ..... *Malines - Bruxelles* .....

Bisdom

Province de ..... *Région Bruxelles - Capitale* .....

Provincie

Commune de ..... *Molenbeek Saint-Jean* .....

Gemeente

Paroisse de ..... *Saint-Jean-Baptiste* .....

Parochie

**COMPTE DE LA FABRIQUE DE L'EGLISE**  
**REKENING VAN DE KERKFABRIEK**

.....

€

(EUR.)

POUR L'ANNEE

2022

OVER HET JAAR



Recettes de la Fabrique

Ontvangsten van de Kerkfabriek

NATURE DES RECETTES  OMSCHRIJVING VAN DE ONTVANGSTEN	CREDITS alloués au budget de	MONTANT des recettes effectuées en	RECTIFICATIONS opérées par WIJZIGINGEN aangebracht door	
	KREDIETEN toegekend op de begroting 2021	BEDRAG der ontvangsten gedaan in 2022	le chef diocésain het Hoofd van het Bisdom	la députation permanente de bestendige deputatie
<b>Chapitre 2 --- Hoofdstuk 2</b>				
<b>Recettes Extraordinaires - Buitengewone Ontvangsten</b>				
19. Reliquat du compte 2021 <i>Batig saldo van de rekening 2021</i>		119.367,47	.....	.....
20. Excédent présumé de l'exercice courant. <i>Vermoedelijk batig saldo van het lopende dienstjaar</i>			.....	.....
21. Emprunts <i>Leningen</i>			.....	.....
22. Vente de biens, coupes extraordinaires, etc. <i>Verkoop van goederen, buitengewone houthak, enz.</i>			.....	.....
23. Remboursement de capitaux <i>Aflossen van kapitalen</i>			.....	.....
24. Donations, legs <i>Giften, legaten</i>			.....	.....
25. Subsidés extraordinaires de la commune <i>Buitengewone toelagen van de gemeente</i>			.....	.....
26. Subsidés extraordinaires de la province <i>Buitengewone toelagen van de provincie</i>			.....	.....
27. Subsidés extraordinaires de l'Etat <i>Buitengewone toelagen van de Staat</i>			.....	.....
28. Autres: <i>Andere:</i> b) Location orgue <i>Orgel verhuur</i>		50,00	.....	.....
<b>Total des Recettes Extraordinaires:</b> <b>Totaal van de Buitengewone Ontvangsten:</b>		119.417,47	.....	.....
Récapitulation <i>Gewone Ontvangsten</i>	104.861,55	14.289,38	.....	.....
Overzicht <i>Buitengewone Ontvangsten</i>		119.417,47	.....	.....
<b>Total Général des Recettes:</b> <b>Algemeen Totaal der Ontvangsten:</b>	<b>104.861,55</b>	<b>133.706,85</b>	.....	.....

NATURE DES DEPENSES  OMSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN	CREDITS alloués au budget de	MONTANT des dépenses effectuées en	RECTIFICATIONS opérées par WIJZIGINGEN aangebracht door	
	KREDIETEN toegekend op de begroting 2021	BEDRAG der uitgaven gedaan in 2022	le chef diocésain het Hoofd van het Bisdom	la députation permanente de bestendige deputatie
<b>Chapitre 1er -- Hoofdstuk 1</b>				
<b>Dépenses relatives à la célébration du culte, arrêtées par l'Evêque</b>				
<b>Door de bisschop vastgestelde uitgaven ten behoeve van de eredienst</b>				
<b>Objets de consommation -Verbruiksartikelen</b>				
1. Pain d'autel <i>Offerbrood</i>	250,00	231,00	.....	.....
2. Vin <i>Wijn</i>	250,00	190,80	.....	.....
3. Cire, encens et chandelles <i>Was, wierook en kaarsen</i>	1.200,00	650,00	.....	.....
4. Huile pour la lampe ardente <i>Olie voor de Godslamp</i>			.....	.....
5. Eclairage + chauffage <i>Verlichting + verwarming (gas) (Luminus)</i>	15.000,00	20.218,25	.....	.....
6. Autres : fleurs <i>Andere : bloemen</i>	1.000,00	50,00	.....	.....
a) Eau water	5.000,00	1.357,17	.....	.....
<b>Entretien du Mobilier - Onderhoudskosten</b>				
7. Entretien des ornements et vases sacrés <i>Onderhoud van kerkgewaden en gewijde vaten</i>			.....	.....
8. Entretien des meubles et ustensiles de l'église et de la sacristie <i>Onderhoud van kerk- en sacristijmeubelen en -gerief</i>			.....	.....
9. Blanchissage et raccomodage du linge <i>Wassen en onderhouden van het lijnwaad</i>	50,00		.....	.....
10. Nettoyement de l'église <i>Schoonmaken van de kerk</i>	6.000,00	2.613,72	.....	.....
11. Autres: <i>Andere:</i> a) b)			.....	.....
<b>Autres frais nécessaires à la célébration du culte      Andere noodzakelijke kosten ten behoeve van de eredienst</b>				
12. Achat d'ornements et vases sacrés ordinaires <i>Aankoop van gewone kerkgewaden en gewijde vaten</i>	300,00	220,00	.....	.....
13. Achat de meubles et ustensiles sacrés, ordinaires <i>Aankoop van gewone kerk- en sacristijmeubelen en gerief</i>			.....	.....
14. Achat du linge d'autel, ordinaire <i>Aankoop van gewone altaardwalen</i>			.....	.....
15. Achat de livres liturgiques, ordinaires <i>Aankoop van liturgische boeken</i>	700,00	150,00	.....	.....
<b>Dépenses arrêtées par l'Evêque Total:</b> <b>Uitgaven door de bisschop vastgesteld, Totaal:</b>	<b>29.750,00</b>	<b>25.680,94</b>	.....	.....

Dépenses de la Fabrique

Uitgaven van de Kerkfabriek

NATURE DES DEPENSES  OMSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN	CREDITS alloués au budget de	MONTANT des dépenses effectuées en	RECTIFICATIONS opérées par WIJZIGINGEN aangebracht door	
	KREDIETEN toegekend op de begroting 2021	BEDRAG der uitgaven gedaan in 2022	le chef diocésain het Hoofd van het Bisdom	la députation permanente de bestendige deputatie
Chapitre II -- Hoofdstuk II				
<b>Dépenses soumises à l'approbation de l'Evêque et de la députation permanente</b>				
<b>Aan de goedkeuring van de bisschop en van de bestendige deputatie onderworpen uitgaven</b>				
<b>1. Dépenses ordinaires - Gewone uitgaven</b>				
<b>Gages et Traitements - Lonen en Wedden</b>				
16. du clerc <i>van de hulpkoster</i>			.....	.....
17. du sacristain <i>van de koster</i>			.....	.....
18. des chantres <i>van de zangers</i>			.....	.....
19. de l'organiste <i>van de orgelist</i>			.....	.....
20. du souffleur <i>van de orgeltrapper</i>			.....	.....
21. des enfants de chœur <i>van de koorknapen</i>			.....	.....
22. des sonneurs <i>van de klokkenluiders</i>			.....	.....
23. du porte-croix <i>van de kruisdrager</i>			.....	.....
24. du bedeau <i>van de kerkdienaar</i>			.....	.....
25. du suisse <i>van de suisse</i>			.....	.....
26. d'autres employés <i>van andere bedienden</i>			.....	.....
<b>Réparations Locatives - Kleine Herstellingen</b>				
27. Entretien et réparations de l'église <i>Onderhoud van en herstellingen aan de kerk</i>	400,00	1.480,26	.....	.....
28. Entretien et réparations de la sacristie <i>Onderhoud van en herstellingen aan de sacristij</i>			.....	.....
29. Entretien et réparations du cimetière <i>Onderhoud van en herstellingen aan het kerkhof</i>			.....	.....
30. Entretien et réparations du presbytère <i>Onderhoud van en herstellingen aan de pastorij</i>	500,00		.....	.....
31. Entretien et réparations d'autres propriétés bâties <i>Onderhoud van en herstel. aan andere gebouwde eigendommen</i>			.....	.....
32. Entretien et réparations de l'orgue <i>Onderhoud van en herstellingen aan het orgel</i>			.....	.....
33. Entretien et réparations des cloches <i>Onderhoud van en herstellingen aan de klokken</i>	250,00		.....	.....
34. Entretien et réparations de l'horloge <i>Onderhoud van en herstellingen aan het uurwerk</i>	250,00		.....	.....
35. Entretien et réparations autres <i>Andere</i>			.....	.....
Report: Over te dragen:	1.400,00	1.480,26	.....	.....

Dépenses de la Fabrique

Uitgaven van de Kerkfabriek

NATURE DES DEPENSES  OMSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN	CREDITS alloués au budget de	MONTANT des dépenses effectuées en	RECTIFICATIONS opérées par WIZIGINGEN aangebracht door	
	KREDIETEN toegekend op de begroting 2021	BEDRAG der uitgaven gedaan in 2022	le chef diocésain het Hoofd van het Bisdom	la députation permanente de bestendige deputatie
<p>Chapitre II -- Hoofdstuk II</p> <p><b>Dépenses soumises à l'approbation de l'Evêque et de la députation permanente</b></p> <p><b>Aan de goedkeuring van de bisschop en van de bestendige deputatie onderworpen uitgaven</b></p> <p>1. Dépenses ordinaires - Gewone uitgaven</p> <p>Dépenses Diverses - Diverse uitgaven</p> <p style="text-align: right;">Report: Over te dragen:</p>	1.400,00	1.480,26	.....	.....
36. Supplément de traitement au curé <i>Bijwedde van de pastoor</i>			.....	.....
37. Supplément de traitement au vicaire <i>Bijwedde van de onderpastoor</i>			.....	.....
38. Indemnité au prêtre habitué ou auxiliaire <i>Vergoeding aan de gewone mislezer of hulppriester</i>			.....	.....
39. Honoraires des prédicateurs <i>Ereloon van de predikers</i>			.....	.....
40. Visites décanales <i>Decanale bezoeken</i>			.....	.....
41. Remises allouées au trésorier <i>Percent toegewezen aan de schatbewaarder</i>			.....	.....
42. Remises allouées à l'Evêché <i>Percent toegewezen aan het bisdom</i>			.....	.....
43. Acquit des anniversaires, messes et services religieux fondés <i>Kwijting der gestichte jaargetijden, missen en kerkdiensten</i>			.....	.....
44. Intérêts des capitaux dus <i>Renten en aflossingen van leningen</i>			.....	.....
45. Papier, plumes, encre, registres de la fabrique, etc. <i>Registers, schrijfbenodigdheden, enz.</i>	650,00	248,93	.....	.....
46. Frais de correspondance, ports de lettres, etc. <i>Correspondentiekosten</i>	80,00		.....	.....
47. Contributions <i>Belastingen</i>			.....	.....
48. Assurance contre l'incendie <i>Verzekering tegen brand</i>	11.000,00	18.522,96	.....	.....
49. Fonds de réserve <i>Reservefonds</i>			.....	.....
50. Autres dépenses ordinaires: Belgacom		429,81	.....	.....
Andere gewone uitgaven:			.....	.....
a) SABAM	75,00		.....	.....
b) Réception <i>Receptie</i>	700,00	558,42	.....	.....
c) Assurances R.C.	1.300,00	1.674,20	.....	.....
d) andere / autre	700,00		.....	.....
Dépenses ordinaires, TOTAL: Gewone uitgaven, TOTAAL:	<b>15.905,00</b>	<b>22.914,58</b>	.....	.....

Dépenses de la Fabrique

Uitgaven van de Kerkfabriek

NATURE DES DEPENSES  OMSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN	CREDITS alloués au budget de	MONTANT des dépenses effectuées en	RECTIFICATIONS opérées par WIJZIGINGEN aangebracht door	
	KREDIETEN toegekend op de begroting 2021	BEDRAG der uitgaven gedaan in 2021	le chef diocésain het Hoofd van het Bisdom	la députation permanente de bestendige deputatie
<b>2. Dépenses extraordinaires - Buitengewone uitgaven</b>				
51. Déficit du compte 2021 <i>Tekort van de rekening over het jaar 2021</i>			.....	.....
52. Déficit présumé de l'esercice courant ..... <i>Vermoedelijk tekort van het lopende dienstjaar</i>			.....	.....
52bis. Dépenses rejetées du compte antérieur <i>Uitgaven op de laatste rekening geschrapt</i>			.....	.....
53. Placement de capitaux <i>Belegde kapitalen</i>			.....	.....
54. Achat d'ornements, vases sacrés, linge, meubles non au chap. 1er <i>Aankoop van kerkgewaden, gewijde vaten, lijnwaad, niet in het 1st.chap.</i>			.....	.....
55. Décoratin et embellissement de l'église <i>Schildering en verfaaiing der kerk</i>			.....	.....
56. Grosses réparations, construction de l'église <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van de kerk</i>			.....	.....
57. Grosses réparations, construction du cimetière <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van het kerkhof</i>			.....	.....
58. Grosses réparations, construction du presbytère <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van de pastorij</i>			.....	.....
59. Grosses réparations, construction d'autres propriétés bâties <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van andere gebouwde eigendommen</i>			.....	.....
60. Frais de procédure <i>Proceskosten</i>			.....	.....
61. Autres dépenses extraordinaires: <i>Andere buitengewone uitgaven:</i>			.....	.....
Dépenses extraordinaires, TOTAL: <i>Buitengewone uitgaven, TOTAAL:</i>			.....	.....
<b>3. Récapitulation - Overzicht</b>				
<b>DEPENSES _ UITGAVEN</b>				
Arrêtées par l'Evêque <i>Door de Bisschop vastgesteld</i>	29.750,00	25.680,94	.....	.....
Soumises à l'approbation de l'Evêque et de la Députation permanente	15.905,00	22.914,58	.....	.....
<i>ordinaire gewone</i>				
Onderworpen aan de goedkeuring van de Bisschop en van de Bestendige deputatie			.....	.....
<i>Extraordinaires Buitengewone</i>				
<b>Total Général des Dépenses: Totaal Bedrag der Uitgaven:</b>	<b>45.655,00</b>	<b>48.595,52</b>	.....	.....
<b>BALANCE - BALANS</b>				
Recettes <i>Ontvangsten</i>	<b>104.861,55</b>	<b>133.706,85</b>	.....	.....
Dépenses <i>Uitgaven</i>	<b>45.655,00</b>	<b>48.595,52</b>	.....	.....
<b>EXCEDANT: BATIG SALDO:</b>	<b>59206,55</b>	<b>85.111,33</b>	.....	.....

**St.-Jean-Baptiste Molenbeek-Saint-Jean REKENINGEN KERKFABRIEK - COMPTES FABRIQUE d'EGLISE 2021**

Le présent compte, dressé et déclaré sincère par le trésorier soussigné, est arrêté par le conseil de fabrique, sous les réserves et observations consignées en tête.

*De tegenwoordige rekening opgemaakt en echt verklaard door de ondergetekende, schatbewaarder, is afgesloten door de fabriekraad, onder het voorbehoud en de opmerkingen hierboven vermeld.*

Ainsi fait en séance du conseil de fabrique à : - Aldus opgemaakt en goedgekeurd in vergadering van de fabriekraad te: **Molenbeek**

Le 28/3/23

Le trésorier - De schatbewaarder,

Les membres - De leden

Le président - De voorzitter



Le conseil Communal de  
De gemeenteraad van

*Molenbeek St. Jean*

en séance du  
in zijn zitting van

( Voir annexe ..... )  
( Zie bijlage ..... )

Le CHEF DIOCESAIN arrête et approuve, en ce qui concerne, le présent compte en recettes et en dépenses, pour l'année 2011 avec les modifications apportées dans l'avant-dernière colonne par les motifs ci-après:

*Het HOOFFD VAN HET BISDOM, wat hem betreft, stelt vast en keurt goed de tegenwoordige rekening in ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2011, met de wijzigingen er aangebracht in de voorlaatste kolom om de hiernavermelde redenen:*

Le GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE approuve, en ce qui le concerne, le présent compte en recettes et en dépenses, pour l'année 2011 .

*De BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERINGraad keurt goed, wat hem betreft, de tegenwoordige rekening over het jaar 2011*

En recettes, la somme de .....  
Aan ontvangsten, met .....

En dépenses, la somme de .....  
Aan uitgavenen, met .....

Partant avec un excédent de .....  
Bijgevolg met een batig saldo van .....

( Voir annexe ..... )  
( Zie bijlage ..... )